

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE	7
INTRODUCTION	11
Le théâtre de Joppolo : présentation et représentations	11
Avant-propos sur les carabinieri	30
Précisions	34
NAISSANCE D'UN TEXTE	47
... <i>I Soldati conquistatori</i> (1945)	47
Acte I	48
Acte II	54
Acte III	60
Audiberti / Joppolo : collaboration d'abhommes	78
Quelques mots d'introduction	78
Le théâtre italien en France au sortir de la guerre	80
Le témoignage de la correspondance	84
Points communs d'une structure renouvelée :	
titre, distribution, actes	95
Les bouleversements de l'Acte III	103
La révolution en marche	108
Les carabinieri en scène	115
DE LA SCÈNE À L'ÉCRAN : L'ÉPREUVE DU PRATIQUE	123
Rossellini, Spoleto 1962 : confirmation d'une œuvre?	123
Cinéma et réalisme : Rossellini	123
Autour du spectacle	133
Légitimation et finalisation : de IC-Spo à IC-Sip	138
Godard : jeux d'enfants sur fond de guerre	152

Prémices d'une nouvelle version	
joppolienne et godardienne	152
Réalisme et métaphore de l'horreur	157
Jeux de mains et jeux de mots	167
ÉLÉMENTS CONCLUSIFS	189
POSTFACE	
<i>Les Carabinieri</i> de Jean-Luc Godard	191
TRADUCTION FRANÇAISE : <i>LES CARABINIERS</i>	
Trois actes de Beniamino Joppolo	
Traduction française de Giovanni Joppolo (2015)	205
Personnages	206
Premier acte	207
Deuxième acte	240
Troisième acte	260
FICHE SYNOPSIS DE LA PIÈCE	
<i>I Carabinieri (I Soldati conquistatori)</i>	
[<i>Les Carabinieri (Les Soldats conquérants)</i>]	287
Personnages	287
Textes de Beniamino Joppolo	287
Traductions de Jacques Audiberti (1954-1958)	
& traduction de Giovanni Joppolo	287
Scénario de Jean-Luc Godard (1963)	288
Résumé de la pièce	288
<i>Primo tempo</i> [acte premier]	288
<i>Secondo tempo</i> [acte second]	289
<i>Terzo tempo</i> [acte troisième]	290
Représentations théâtrales de <i>I Carabinieri / Les Carabinieri</i>	292
BIBLIOGRAPHIE	295
INDEX DES NOMS	319

TABLE DES MATIÈRES

329

INDEX DES NOTIONS 323

INDEX DES ŒUVRES 325